

Guatemala, 01 de octubre del 2021

Licenciado
LUIS ADOLFO MIJANGOS RECINOS
Director General de las Artes
Dirección General de las Artes
Ministerio de Cultura y Deportes
Su Despacho

Estimado Director:

De la manera más atenta me dirijo a usted con el propósito de presentar el INFORME DE ACTIVIDADES conforme a lo estipulado en el Contrato Administrativo Número DGA-187-965-2021, y Resolución VC-DGA-163-2021 correspondiente al segundo producto.

Actividades realizadas

- a) **Se brindo apoyo artístico en la ejecución musical de viola, en los ensayos previos a las presentaciones de la “Ópera El Pueblo K’iché”.**
- b) **Brindar apoyo artístico en ejecución e interpretación musical de viola, en las presentaciones de la “Ópera El Pueblo K’iché”.**
- c) **Otras actividades afines al contrato.**

Actividades realizadas

- a) Se brindó apoyo artístico en la ejecución musical de viola, en los ensayos de septiembre previos a las presentaciones de la "Ópera El Pueblo K'iché".

Ensayo 1: Gran Sala "Efraín Recinos" del Centro Cultural Miguel Ángel Asturias, el día 02 de septiembre de 2021 en horario de 17:00 a 20:00 horas.

Ensayo 2: Lobby de la Gran Sala "Efraín Recinos" del Centro Cultural Miguel Ángel Asturias, el día 09 de septiembre de 2021 en horario de 17:00 a 20:00 horas.

Ensayo 3: Gran Sala "Efraín Recinos" del Centro Cultural Miguel Ángel Asturias, el día 16 de septiembre de 2021 en horario de 17:00 a 20:00 horas.

Ensayo 4: Lobby de la Gran Sala "Efraín Recinos" del Centro Cultural Miguel Ángel Asturias, el día 30 de septiembre de 2021 en horario de 17:00 a 20:00 horas.

Resultado Esperado

Producto 2. Informe sobre el apoyo artístico en la ejecución musical de viola, en los ensayos previos a las presentaciones de la "Ópera El Pueblo K'iché". Fecha de entrega 30 de septiembre de 2021.

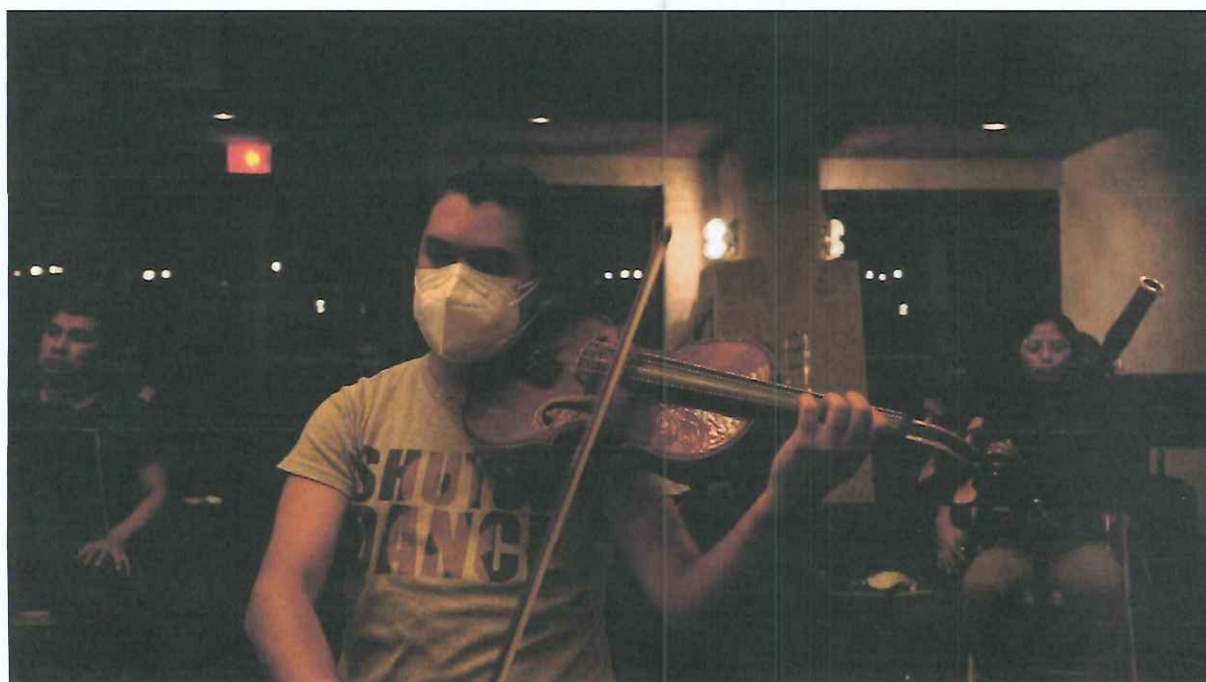
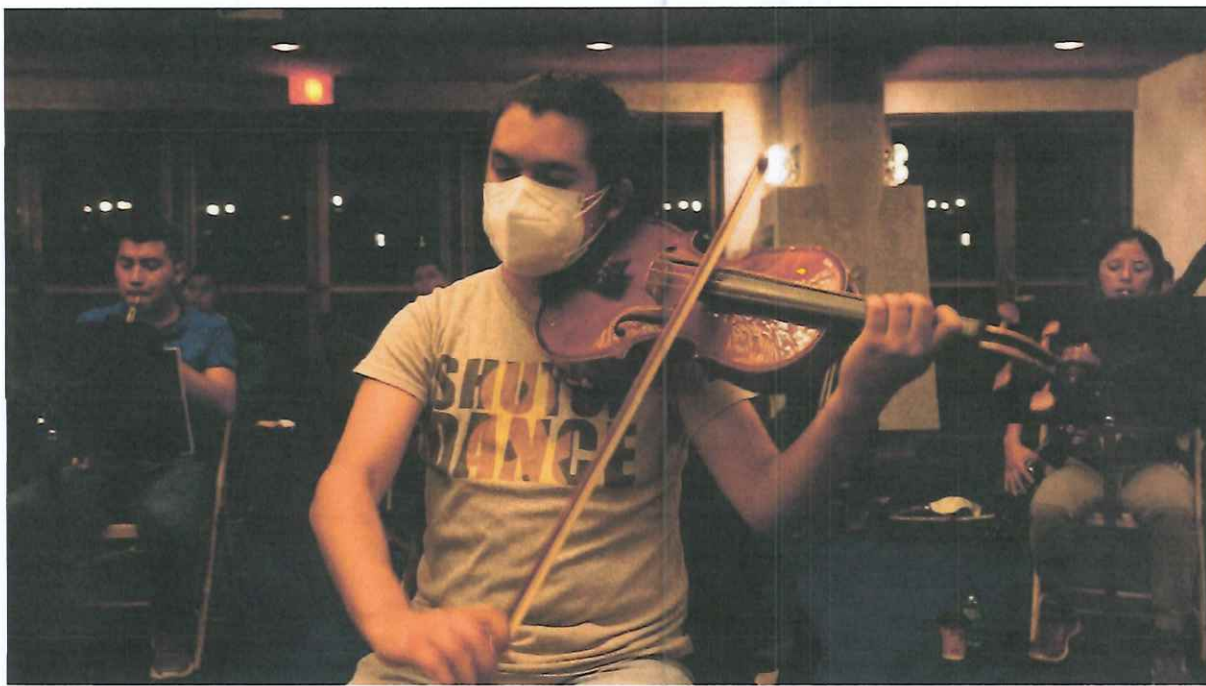
ENSAYO No. 1

Realicé ensayos artísticos interpretando la “Ópera El Pueblo K’iché”. En el ensayo trabajamos la ejecución y perfeccionamiento musical de varios números del Acto I, incluyendo ambos Cuadros, lectura de un número reducido de escenas del Acto II – Cuadro I. Se trabajó principalmente la sección de cuerdas para la consolidación sonora de esta, debido a la importancia que tiene como bloque armónico y parte melódica; se nos dieron indicaciones de arcadas para la unificación de las distintas secciones y para la gesticulación adecuada del fraseo. Trabajamos los distintos cambios de tempo durante estas escenas, y algunos cambios métricos para su mayor entendimiento y facilidad interpretativa.



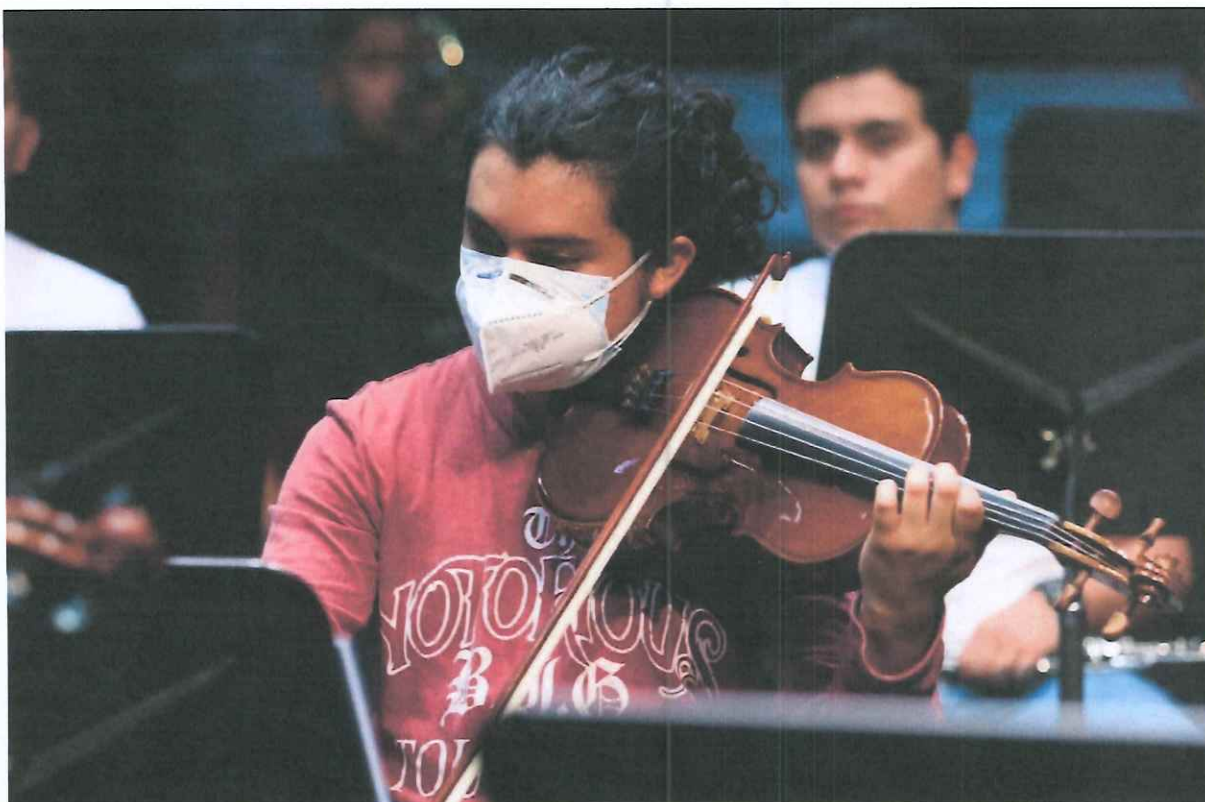
ENSAYO No. 2

Lectura y estudio de partituras de la "Ópera El Pueblo K'iché", para su posterior perfeccionamiento en el ensayo de Orquesta. En el ensayo se realizó la ejecución musical del Acto I – Cuadro 2, del Acto II – Cuadro 1, y Acto III-cuadro único, en este ensayo trabajamos el perfeccionamiento técnico de las secciones separadas, vientos y cuerda, para su posterior unificación. Se trabajó en la atención a la gesticulación de estas secciones y en los cambios seguidos de los números ya que muchos atacan al siguiente con tempos distintos.



ENSAYO No. 3

Realice ensayos artísticos y de entrenamiento para el perfeccionamiento de la “Ópera El Pueblo K’iché”. Se realizó la lectura y ejecución musical del Acto I – Cuadro, Acto II – Cuadro 2. Junto a la lectura de estos actos, se realizó la ejecución musical del Acto III. Se revisaron los pasajes debidos por sección, posteriormente se dio la ejecución lenta a pasajes complejos y la ejecución a la velocidad adecuada a las partes más complejas de la obra, para luego ensamblarlos orquestalmente y la revisión completa y seguida de lo antes descrito para su verificación y consolidación sonora. Se dieron las recomendaciones necesarias de métricas, tempo para su interpretación y posterior estudio individual.



ENSAYO No. 4

Realice ensayos artísticos y de entrenamiento para el perfeccionamiento de la “Ópera El Pueblo K’iché”. Ejecución musical de números variados entre Acto I y Acto III.; junto con el segundo acto que consta de 7 movimientos. La mayor parte del ensayo se basó en lectura de los números completos sin parar, con el fin de buscar la percepción, adecuación y fluidez final de la ejecución completa de la obra. Se marcaron matices de interpretación dentro de las partes orquestales mencionadas, consolidando matices, balance sonoro, y la gesticulación adecuada a la ópera.



Link para video del ensayo: <https://youtu.be/znBe5JptJPU>

Derek Juan Francisco López Rivera

Adjunto las partituras utilizadas durante los ensayos.

Vo. Bo. 
Director Técnico III
Dirección General de las Artes
Ministerio de Cultura y Deportes

Viola

K'ICHE' WINAQ

Jesús Castillo (1877-1946)

Libreto: Virgilio Rodríguez Beteta (1885-1967)

ACTO I - CUADRO 1

1. Introducción

Amanecer en la altiplanicie de la montaña

Andante [lento] ♩ = 60 *Cantos de pájaros*

La Cascada

7

13 **A**

25 **B** *Lento: El Alba*

29

33

37 **C** poco crescendo . . . diminuendo

41 poco rit.

pp

45 **D** Andante grandioso ♩ = 80 *La luz inunda a torrentes la escena*

f

49

53

57 **E**

mf diminuendo . . .

63 pizz.

2. Himno al Sol

Primer Coro de los Sacerdotes

Andante sostenuto



7

F

13



19

G**Grandioso**

24



27

30 **Crescendo poco a poco e stringendo**

34 *mf* *cedendo ...*

38 **H** *A tempo* *f*

43

48 *crescendo* *Stentato*

54 **I** *Intenso* *f* *ff*

59 **J** *p* *tr*

64 *tr* *tr* *tr* *tr*

70 **K** *ral - len - tan - do ...*

3. El Segundo Sacerdote

Recitativo y Coro

Andante mosso **con moto**
pizz.

mf

6 arco

13 **un poco rit.** **un poco più animato**

mf

20

p cresc.

26 **Animando** **poco rit.** **Andante**

mf

30 **L**

mf

35 **Grandioso**

f

40 cre - scen - do ed al - lar - gan - do

mf

4. Algarabía

Llegada de la muchedumbre

Molto allegro (♩ = 120)

pizz.

f

6

3

13

M

3

21

25

arco

ff

5. Danza Hierática

Danza de las Vestales

Allegro

1
p *pp* < >

10
p *pp* < >

18 **N** **2** pizz. *mf*

28

34

40 **O**

46 arco *ff*

51

56 **P**

8 *p* 2

71

p

76 pizz. *cresc.* 2 stringendo 2 cedendo 2

85 **Q** Tempo arco *ff* *mf* *f*

95 *f*

102 *mf* *f cresc.* *mf* *f cresc.*

110 **R** marcatisissimo *ff*

116 *ff* mol- to di- mi- nuen- do

Viola
ACTO I - CUADRO 2
6. Marcha Real
Entrada del cortejo de los reyes

[Tempo di marcia]

S

8

f

13

ff

19

T

25

4

mf

33

4

mf

41

U

ff

f

47 *crescendo, stridente*

ff

Andante sostenuto

2

7. Procesión de Tohil

Procesión del dios Tohil, con los prisioneros

[Andante sostenuto]

5 5 8

19 **V** 4 pizz. mf

28 **W** 6 smor- zan- do... 5 attacca

8. Dos Guerreros K'iche's

Breve intervención de dos guerreros

Andante comodo

Andante



8

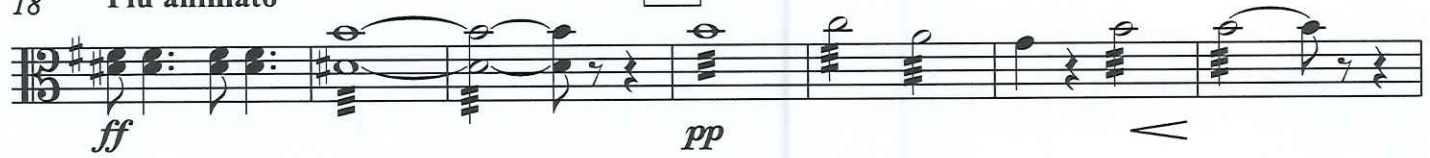


12



18 Più animato

X



25



31



9. Canto de los Prisioneros

Coro de prisioneros Kaqchikeles

Allegro moderato

The musical score is written for Viola in a 2/3 time signature with a key signature of one flat (B-flat). It consists of four staves of music. The first staff begins with a *mf* dynamic and a *p* dynamic. The second staff starts at measure 9. The third staff starts at measure 13 and includes a 4-measure rest. The fourth staff starts at measure 20 and includes the instruction *stringendo e cresc.* and a *V* marking.

10. Arietta de Alitza

Solo de la Princesa Alitza

[♩ = 40]

f *ff* *p* *poco rit.*

8 **Moderato**

15 *p*

22 **Un pochettino più mosso e crescendo**

29 *pizz.* *arco*

36 **Y**

43 *p sempre*

50 *mf*

57 **Trattenuto** **Z** *ff*

11. El Príncipe Amalchi

Entrada del Príncipe Amalchi

Andante

9 7

mf

20 Moderato, quasi Andante

p Stentato

27

32 **Z**

mf *cresc.* *sfz*

36 Tranquillo

p *mf*

44 **AA**

p

47

6

52 *pp*

58 **BB** Più deciso *mf* *molto ritenuto* *Più animato*

DIV.

62 *sempre deciso* *cedendo...*

67 **CC** Allegretto molto sostenuto e grandioso

72 *Trattenuto* [*quasi Tempo*]

molto dim. *p*

78 *perdendosi...*

12. Danza de los Tesoros Escondidos

Introducción del Segundo Acto

Allegro assai moderato

3

Musical staff 1: Viola part, measures 1-5. Measure 1 is a whole rest. Measure 2 has a forte (*f*) dynamic and a fermata. Measure 3 has a triplet of eighth notes. Measure 4 has a half note. Measure 5 has a whole note with a sharp sign above it.

Musical staff 2: Viola part, measures 6-10. Measure 6 has a boxed 'A' and a fifth finger (5). Measure 7 has a fifth finger (5). Measure 8 has a boxed 'B' and a pizzicato (*pizz.*) dynamic. Measure 9 has a piano (*p*) dynamic. Measure 10 has a piano (*p*) dynamic.

Musical staff 3: Viola part, measures 11-16. Measures 11-16 are eighth notes with a *crescendo* dynamic.

Musical staff 4: Viola part, measures 17-18. Measure 17 has a forte (*f*) dynamic. Measure 18 has a piano (*p*) dynamic.

Musical staff 5: Viola part, measures 19-23. Measures 19-22 are chords. Measure 23 has an arco dynamic and a piano (*p*) dynamic. The dynamic changes to *cresc. poco a poco*.

26 pizz.

sfz

30 C

34 arco

cresc. poco a poco

37 pizz. arco

sfz *p dolce*

41 Più mosso

f *ff*

44 tutta forza

tutta forza

13. El Conciliábulo

Concejo de Sacerdotes y Sabios

Largo

mf

6 Assai moderato

p

18

23 **D**
DIV.

f

31 TUTTE

p

39 **E**

47 DIV. simile

mf

55 **F**

mf

62

66

71 **G** po - co a po - co cre - scen - do.....
TUTTE

81

89 **H**

93 arco

100

106

14. El Viejo Guerrero

Escena de la Traición

Allegro moderato

(Baritono) *p*

9

17

25 **I**

29

33

38 **J**

45 K

p

Detailed description: This block contains the first musical staff, starting at measure 45. It features a key signature of one flat (B-flat) and a 2/4 time signature. The music consists of a series of eighth and quarter notes, some with slurs and accents. A dynamic marking of *p* (piano) is placed at the end of the staff.

53

Detailed description: This block contains the second musical staff, starting at measure 53. The key signature changes to two flats (B-flat and E-flat), and the time signature changes to 3/4. The music includes quarter notes, eighth notes, and a half note, with various slurs and accents.

58 L DIV.

f *p*

Detailed description: This block contains the third musical staff, starting at measure 58. The key signature changes to two sharps (F# and C#), and the time signature changes to 3/8. The music features a mix of eighth and quarter notes. Dynamic markings include *f* (forte) and *p* (piano). A box labeled 'L' and the word 'DIV.' are positioned above the staff.

64 rit. stentato animato

f *p* *f*

Detailed description: This block contains the fourth musical staff, starting at measure 64. The key signature changes to one sharp (F#), and the time signature changes to 3/8. The music includes quarter notes and eighth notes. Dynamic markings include *f* (forte), *p* (piano), and *f* (forte). Performance directions 'rit.' (ritardando), 'stentato' (staccato), and 'animato' (accelerando) are written above the staff.

70 M TUTTI

p

Detailed description: This block contains the fifth musical staff, starting at measure 70. The key signature changes to one sharp (F#), and the time signature changes to 3/8. The music consists of quarter notes and eighth notes. A dynamic marking of *p* (piano) is at the beginning. A box labeled 'M' and the word 'TUTTI' are positioned above the staff.

75 N

Detailed description: This block contains the sixth musical staff, starting at measure 75. The key signature changes to one flat (B-flat), and the time signature changes to 3/8. The music features quarter notes and eighth notes. A box labeled 'N' is positioned above the staff.

81

ff

Detailed description: This block contains the seventh musical staff, starting at measure 81. The key signature changes to one flat (B-flat), and the time signature changes to 3/8. The music includes quarter notes and eighth notes. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is at the end of the staff.

15. Himno a Tohil

Oración de los Sacerdotes y las Vestales

Moderato ($\text{♩} = \text{♩}$) Andante sostenuto ($\text{♩} = \text{♩}$)

5

8 ($\text{♩} = \text{♩}$)

12 O

15 *mf*

18

21 P po- co a po- co in cresc.

f *p*

p

24 *cre - scen - do ed*

27 *a - ni - man - do - si*

30 **Q** *Tempo primo*

34

37 **R** *Grandioso, il più possibile*

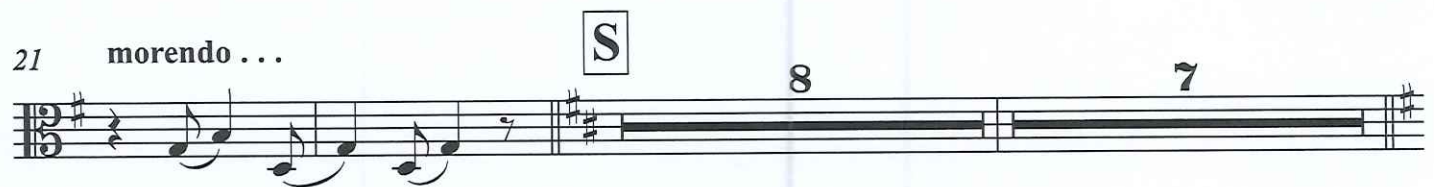
40

43 *stringendo molto . . . A tempo e senza dim.*

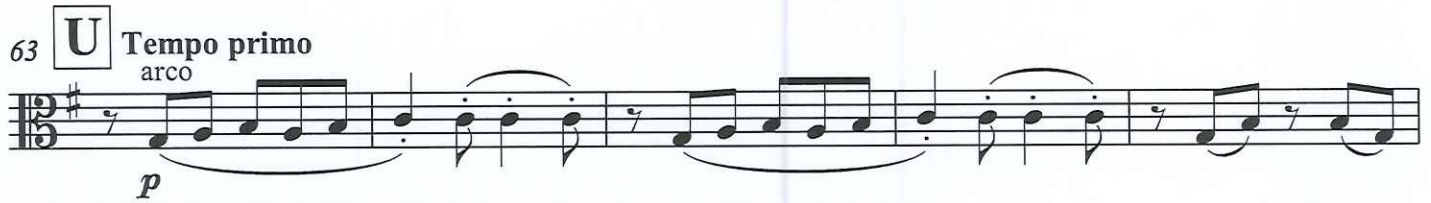
16. Intermezzo

Cambio de escena, entre el Himno a Tohil y el Dúo Amoroso

Andante sostenuto



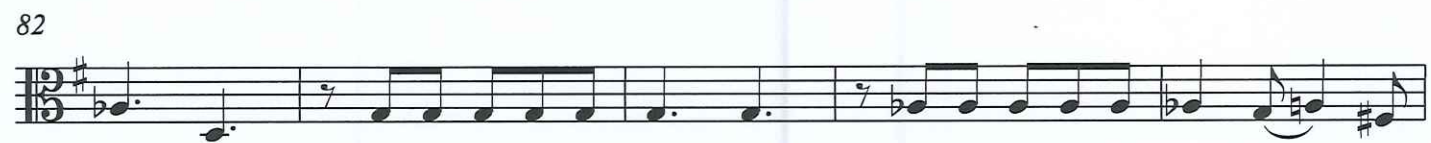
55 *pizz.* *cedendo . . .*


63 **U** *arco* **Tempo primo**
p


68


73 **Andante sostenuto**
p


78
in di - mi - nuen - do *mf*


82


87
p sub. *crescendo*


93 *molto dim. e rit.*
f *sfz* *ff* *molto*


ACTO II - CUADRO 2

17. Dúo Amoroso

Dúo de los Príncipes Alitza y Amalchi

Andantino sostenuto

*pp**mf**p*28 **V** Allegretto, molto moderato (♩)*mf**p**mf***W**

68

76 **X**

p

82 **Y**

ff *p*

96

p

108 **Z** Poco più animato

p crescendo *p*

120

cre - scen - do ...

129

pizz. *mf*

138 ral - len - tan - do ... rit. largamente... arco

sfz *mf* *pp*

147 = allarg. e dim. Lento

cresc. *pp*

18. Captura de los Príncipes

Escena final del Segundo Acto

Grave **2** animando un poco . . .

p

4 Andante [piùtosto lento]

crescendo

6 Allegro giusto

mf

8 animando e crescendo . . . Allegro animato

f

10 Allegro furioso

ff

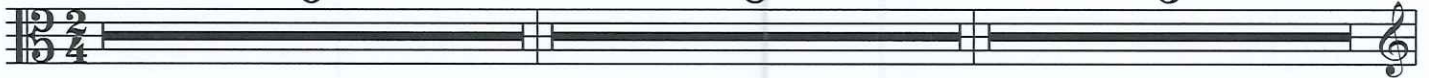
13 **5** *fff* *cresc. sfz*

ACTO III - CUADRO único

19. Preludio

Inicio del Tercer Acto

Lento non troppo
9



8

5

23 Poco più mosso



27

cedendo ...

4



20. Coro Interno

Primera Invocación, "a telón cerrado"

Moderato ♩ = 92

p

13

mp *< f*

25 **A** Grandioso, ma non lento

f

37 cre - scen - do ...

P.G.

49 **B** Lento non troppo

7

Allegro energico

f

61 cre - scen - do ...

dim. *mf*

69

3

ff *sffz*

21. Himno Real

Saludo al Rey del K'iche'

Allegro moderato, ma energico

Allegro marziale, giocoso

6

15 *f*

24

32 **C** Lo stesso tempo *mf* poco ritenuto . . .

40 Tempo *mf* poco rit.

48 **D** Tempo

56

63

72 **E** Allegro 6 Il più giocoso possibile *f*

86

95 sforz. pizz.

22. Invocación a los Animales

Breve Recitativo y Coro

A piacere

1 *p* *cresc.*

8 smor - zan - do **F** Lento [non troppo] 7

19 **Allegro energico** *f* *mf* *dim.*

27 **Ruvido ed in crescendo** *mf* *f* *ff*

36 **G** *mf* 2 5 *f* *ff*

50 *ff*

60 **Come un'eco** *pp* *(sempre pp)* P.G.

68 **H** *mp* *(simile)*

75 P.G.

84

93

P.G. **I**

mf

105

f

118

132 **J** Allegretto

148

K Grandioso, ma non lento

mp *f*

162

cre - scen - do ...

174

P.G. **L** Lento non troppo

188

Allegro animato

f *dim.* *mf*

197

cre - scen - do ...

3

ff sforzatisissimo

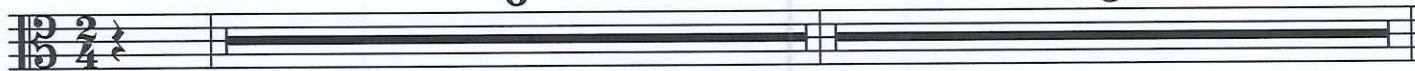
23. Danza Salvaje

Danza ritual antes de consumarse el Martirio

Allegretto, senza rigore di tempo

6

5



13 **M** [Tempo giusto]
 pizz. arco pizz. arco pizz.

p *f* *sfz*

22 arco pizz. arco pizz.

poco cresc. *p* *f*

31 arco pizz. arco pizz.

38 arco pizz. arco

45 **N** 8 6 4 **O** 2

65

mf *ff* *mf*

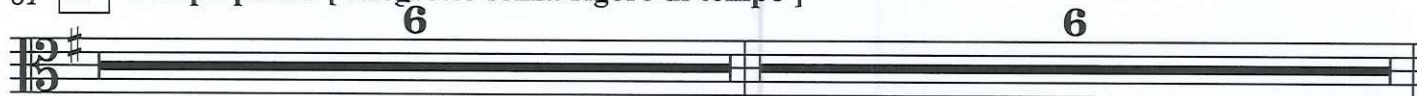
70

ff

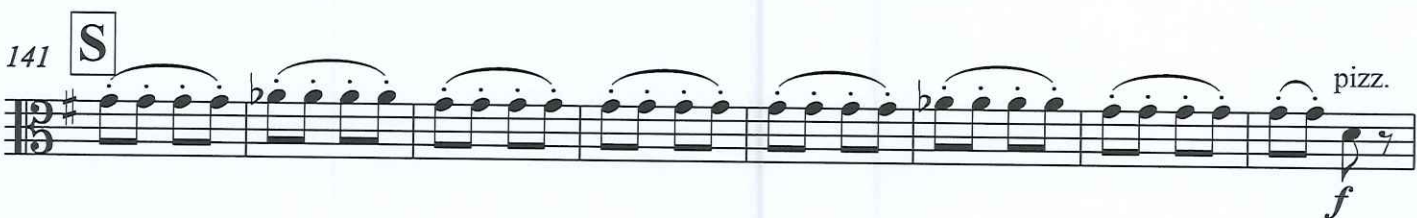
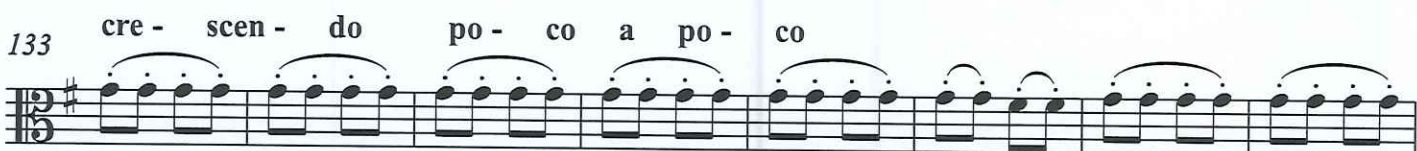
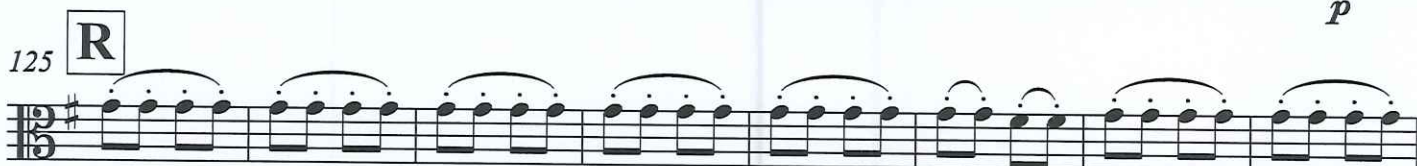
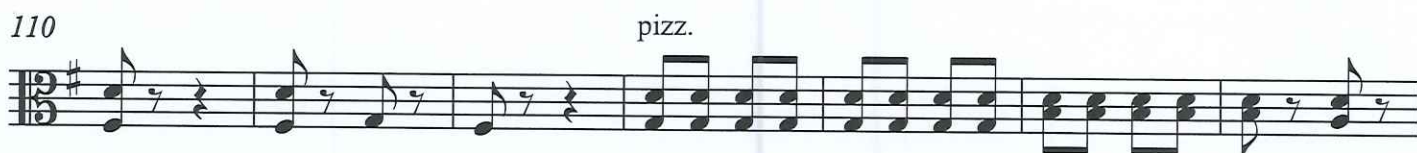
75 di - mi - nuen - do

f sub.

81 **P** Tempo primo [allegretto senza rigore di tempo]



93 **Q** Tempo secondo, giusto



172 **T** Allegro più animato

Musical staff 172-177: A series of sixteenth-note patterns. The first measure is marked *pp* and the last measure is marked *crescendo*.

Musical staff 178-183: Starts with a *ff* dynamic and a wedge-shaped crescendo. It features a whole note chord marked with an **8**, followed by a whole note chord marked with a **3**. The staff ends with a *p* dynamic and an accent (>).

Musical staff 194-199: A series of sixteenth-note patterns, starting with a *pp* dynamic.

Musical staff 201-206: Starts with a *ff* dynamic and a wedge-shaped crescendo. It features a whole note chord marked with an **8**, followed by a whole note chord marked with a **3**. The staff ends with a *p* dynamic and an accent (>).

Musical staff 217-222: Starts with a *f* dynamic and a box labeled **U**. It features a series of eighth notes with rests.

Musical staff 227-232: Starts with a *pizz.* dynamic and a series of eighth notes with rests.

Musical staff 236-241: Starts with a **3** dynamic and a whole note chord. It then features a series of eighth notes with rests, marked *arco*.

Musical staff 245-250: Starts with a **4** dynamic and a whole note chord. It then features a series of eighth notes with rests, ending with a **2** dynamic and a whole note chord.

256 **V** **2** **2** **sforzando**
ff

264

268 **f**

275 **W** **Vivace**

283

291 **3** **3** **f**

302 **ff**

310

24. Condena de los Príncipes

Gran Sacerdote y último Coro

Largo

1 *p*

4 *f*

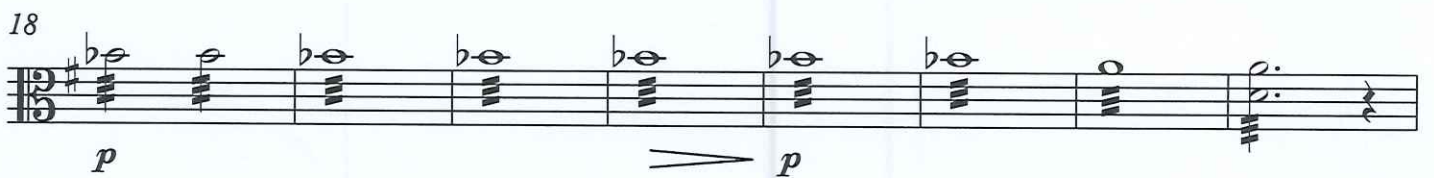
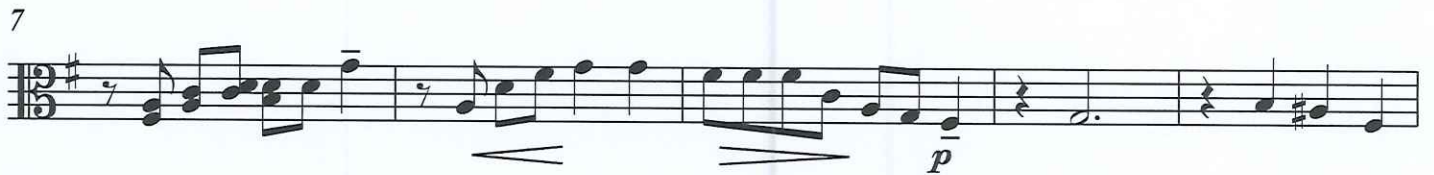
12 *poco smorzando...*
pp

18 *Con anima, più mosso*
mf *ff*

25. Dúo del Martirio

Martirio de los Príncipes

Andante mosso



crescendo e ritardando ...



26. Danza Salvaje (continuación)

Conclusión de la danza ritual

[Vivace, come prima]

pizz.

mf

11 arco

p

20

X

p

29

37

Y

45

Z

f

pizz.

54

arco

ff

60

5

attacca !

27. Profecía, Fanfarria y Final

Escena final de la ópera

Allegro, come prima Lo stesso tempo

2

mf sfz

8

p

14

pizz.

p

22

arco

smorzando

mf

29

AA Animato

mf

36

smorz.

8

mf

49

BB Allegro marziale

8 9 2

ritardando...

mf

68

CC Andante sostenuto (piùtosto lento)

4 4 3

ri - tar - dan - do...

mf

FIN